

Tetiana Skibitska – Curriculum Vitae

Personal information

|  |  |
| --- | --- |
| Date of birth | 18.01.1975 |
| Sex | female |
| Contact telephone | **+380990128069** |
| Messenger (ICQ, Skype, etc.) | **Skype ID: tanorexic** |
| Email address | **tskibitska@yahoo.com** |
| Country and city of residence | **Ukraine, Ivano-Frankivsk region, Dolyna** |
| Time zone (GMT/UTC) | **EET (GMT/UTC+3 in summer, GMT/UTC+2 in winter)** |
| Language pairs | **English-Russian, English-Ukrainian** |
| Native language | **Ukrainian and Russian** |
| Services | **Translation, editing, proofreading, copywriting, rewriting, consecutive interpreting, tuition (Russian and Ukrainian as native speaker, English ESP)** |

**EDUCATION**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Name of educational institution** | **Graduation year** | **Faculty** | **Occupation** |
| **Vasyl Stefanyk Precarpathian National University** | 1997 | Faculty of Foreign Languages, Major English | Teacher of English language and literature |
| **Ivan Franko Lviv National University** | 2004 | Faculty of Foreign Languages, Post Graduation studies |  |
| **Vasyl Stefanyk Precarpathian National University** | 2009 | Faculty of Second Higher Education, Psychology | Psychologist, Teacher of Psychology |

**EMPLOYMENT**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Period of work**(month, year) | **January, 1996 – present time** |
| **Position** | **Freelance translator and interpreter** |
| **Employer** | **Individuals and organizations** |
| **Fields of specialization** | **Translation and interpreting** |
| **Functions** | **Translating general and specialized texts, occasional interpreting (conferences, private)** |
| **Professional achievements** | **A number of manuals (business, psychology, arts) were translated into Ukrainian and a textbook in Medicine (English) was edited; Translation and editing of academic articles (medicine, law, psychology, education, social sciences, arts). Translation of business communication (e-mails and letters, educational, business, technical, and general vocabulary). Conference and private interpreting (political, business, educational, general vocabulary)** |
|  | **Period of work** (month, year) | **September, 1997 – July, 2000;** |
| **Position** | **Teacher of English and German** |
| **Employer** | **Secondary School # 7 in Kalush, Ivano-Frankivsk Region** |
| **Fields of specialization** | **Teaching English and German to primary pupils** |
| **Functions** | **Teaching, preparing lesson plans** |
| **3.** | **Period of work** (month, year) | **September, 1999 – present time** |
| **Position** | **Assistant Professor at the Department of Foreign Languages** |
| **Employer** | **Vasyl Stefanyk Precarpathian National University** |
| **Fields of specialization** | **English for Specific Purposes (ESP), English for students of English Philology, Specialization Courses in Lexicography, Lexicology, Theoretical Grammar, Translation Studies, Stylistics** |
| **Functions** | **Teaching, preparing educational programs, courses, taking part in specialized conferences, writing academic articles** |
| **Professional achievements** | **A total of about 20 courses have been prepared, 9 articles on Business Letter Writing have been published, 12 conferences, both domestic and international ones were taken part in, 2 personal manuals and 10 of joint authorship have been published.** |

**COMPUTER SKILLS AND AVAILABLE SOFTWARE**

**Ms Office, SDL Trados, DejaVue, Adobe Acrobat, Open Office**

**HOBBIES, INTERESTS**

**Travelling, hiking, swimming, reading**